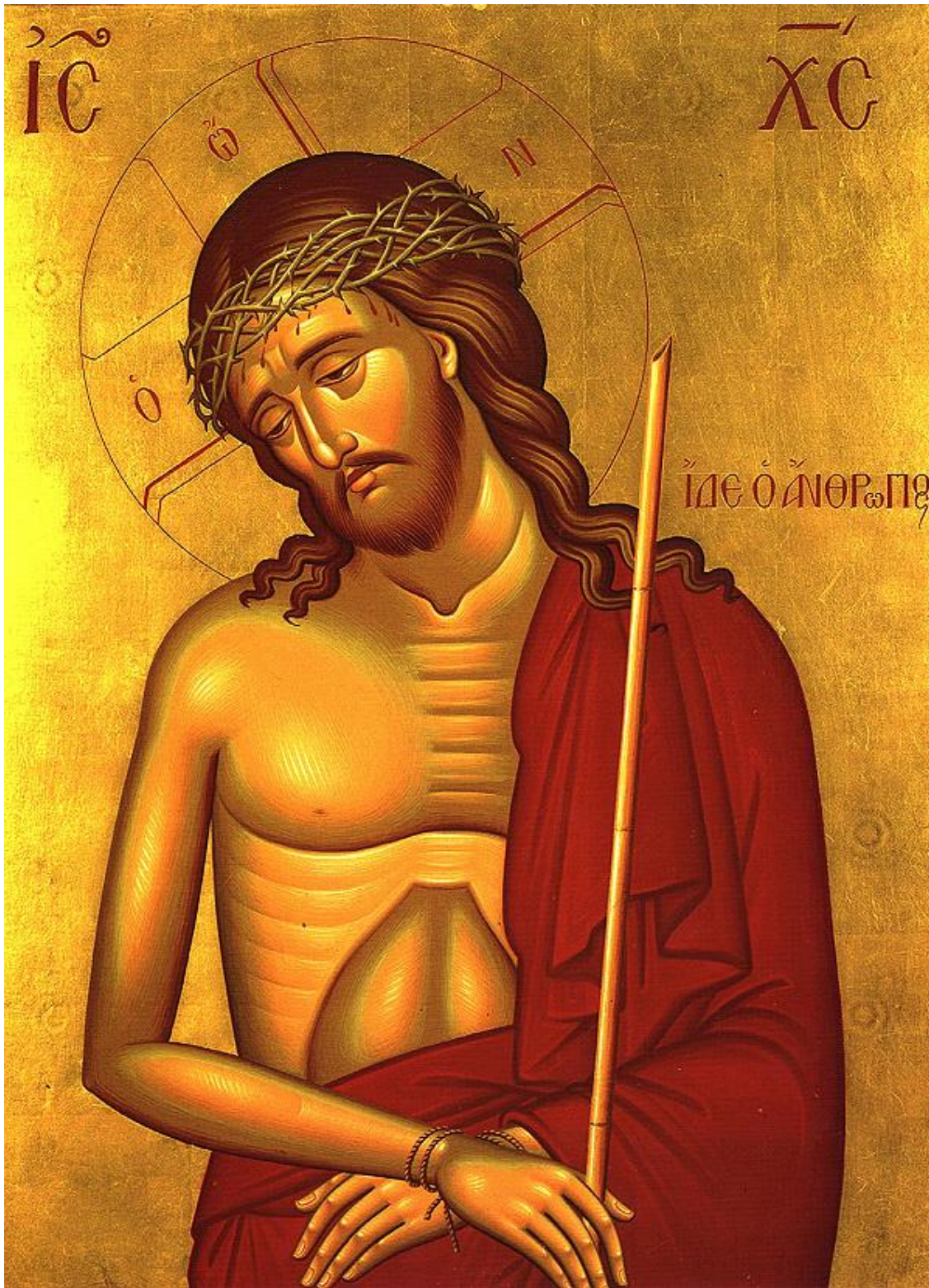


Jesus Christ, Son of God, Have Mercy On Us Sinners!



SAINT NICHOLAS
UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH



УКРАЇНСЬКА КАТОЛИЦЬКА
ЦЕРКВА СВЯТОГО МИКОЛАЯ



№ 07
ПІД ОПІКОЮ
ПРЕЧИСТОЇ ДІВИ
МАРІЇ ОДІГІТРІЇ
UNDER THE
PROTECTION OF
MOTHER OF GOD



CHURCH BULLETIN

February 14 – 2021 – 14 лютого
ЦЕРКОВНИЙ ВІСНИК

№ 07
FEBRUARY
14
2021

10 Commandments of Forgiveness
(William Bausch)

1. Forgiveness is not easy
2. Forgiveness is not forgetting
3. Forgiveness does not overlook evil
4. Forgiveness is not indifference
5. Forgiveness is not the same things as approval
6. Forgiveness recognizes that people are always bigger than their faults
7. Forgiveness allows a person to start all over again
8. Forgiveness recognizes the humanity of the wrongdoer
9. Forgiveness surrenders the right to get even
10. Forgiveness wishes the offender well

10 заповідей прощення:

1. Простити не легко
2. Простити не означає забути
3. Простити не значить ігнорувати зло
4. Прощення не є байдужістю
5. Простити не означає схвалювати
6. Прощення визнає, що людина є більшою, ніж її помилки
7. Прощення дає можливість людині почати спочатку
8. Прощення визнає людяність грішника
9. Прощення відмовляється від помсти
10. Прощення бажає грішнику добра

“To forgive is to set a prisoner free and discover that the prisoner was you.” (Lewis B. Smedes)

“With forgiveness you do not change the past, but you change the future.”

“Forgive each other as Christ has forgiven you.” (Colossians 3:13)

“Forgive as our trespasses as we forgive those who trespass against us...”

CHURCH BULLETIN

February 14 – 2021 – 14 лютого

ЦЕРКОВНИЙ ВІСНИК

LITURGICAL SCHEDULE



St. Nicholas Ukr. Cath. Church

Церква Святого Миколая
(Під Опікою П.Д.М.)

ПОР'ЯДОК СВ. ЛІТУРГІЙ

Gregorian Calendar – Григоріянський кал.

4:30 PM +Steve Hanitz (Glascott Family)

STREAMING at 4:30 PM in English ~

Feb. 14 лютого: Cheesefare S. – Сиропусна

10:00 – Ukr. (some English) **STREAMING**



Monday, February 15 лютого, Понеділок
Beginning of the Great Lent – Початок Вел. Посту

Wednesday, February 17 лютого, Середа
12:00 PM Liturgy of Presanctified Gifts Літургія
Наперед Освячених Дарів

Friday, February 19 лютого, П'ятниця
12:00 PM Lit. of Presanctified Gifts & sorokousty
Літургія Наперед Освячених Дарів і сорокоусти

Saturday, February 20 лютого, Субота
9:00 AM see Julian

4:30 PM +Mychajlo Oros (Serediuk Family)

STREAMING at 4:30 PM in English ~

Feb. 21 лютого: 1 Sunday of Lent

10:00 – Ukr. (some English) **STREAMING**

Happy Valentine's Day
Щасливого Дня св. Валентина

Julian Calendar – Юліянський кал.

14 лютого: Неділя

10:00 р. +Осипа і Андрій Деника (родина)

По Українськи ~ **STREAMING**

15 лютого, Понеділок: СТРИТЕННЯ

5:30 в. +Василь і +Катерина Мельник (Анна)

16 лютого, Вівторок

9:00 р. +Александра Грєга (Слава)

17 лютого, Середа

12:00 р. Молитва за Юрія (родина)

18 лютого, Четвер

9:00 р. За парохіян – For Parishioners

19 лютого, П'ятниця

12:00 р. +Марія Дранка (родина)

20 лютого, Субота

9:00 р. +Ганна Назаревич (діти)

21 лютого: Неділя Митаря і Фарисея

10:00 р. +Осипа і Андрій Деника (родина)

По Українськи ~ **STREAMING**

Eternal Light burns
for the PEACE!

Вічне Світло в честь П. Д. Марії горить за
+Пилипа і +Марію (родина Процик)

Our February religion class is Saturday,
February 20, 2021 from 10:00-1:00PM.
Panuchyda for Heavenly Hundred - 12:30 pm.

Навчання релігії буде у суботу,
20 лютого від 10 рано до 1 по обіді
Панахида за «Небесну Сотню» о 12 :30

Christina H. Arthurs, Attorney
716.853.5100 or carthurs@lippes.com
Estate Planning & Probate | Real Estate
Immigration | Corporate



Albany | Buffalo | Florida | New York | Toronto Area | Washington, D.C.
lippes.com

Attorney Advertising.
Prior results do not guarantee a similar outcome.

KARYCZAK'S

AUTOMOTIVE

995 ABBOTT ROAD • BUFFALO, NEW YORK 14220



COMPLETE AUTO REPAIRS / N.Y.S. INSPECTION •
FOREIGN & DOMESTIC CARS •
TRANSMISSION ADJUSTMENTS & REPAIRS •
WHEEL ALIGNMENTS & TIRES •
BATTERIES / AIR CONDITIONING & ACCESSORIES •
MUFFLER & EXHAUST SYSTEMS •

TOWING SERVICE - ALL WORK GUARANTEED

822-1574 FAX 825-7428 827-8895

Proud to Support
St. Nicholas Ukrainian Catholic Church



Buszka Funeral Home
Director Peter D. Stachowski

2005 Clinton Street at S. Ogden, Buffalo New York 14206
(716) 825-7777 www.buszkafuneralhome.com

Сердечна подяка усім спонзорам!



Real Estate Services



Ask me about
the 100% Money
Back Guarantee!

JENNY PFEIFFER-NOWADLY
Licensed Associate Real Estate Broker

4909 Transit Road • Depew, NY 14043

Cell: 716.523.6693

Office: 716.656.8999 • Fax: 716.825.4911

jennypfeiffer@howardhanna.com

HowardHanna.com



PHONE 893-1025



Fusani &
Kuhn's Monuments, Inc.

2398 GENESEE ST.
BUFFALO, N.Y. 14225

ASK FOR TOM

Wilhelmina E. Klimeczko
Janine R. Klimeczko
Michael A. Klimeczko
Licensed Directors

Pietszak

FUNERAL HOME

Orlowski-Pietszak Funeral Home

www.Pietszak.com 897-2400

Continuing a Tradition of
thoughtful Personalized Service

806 Clinton St. 2400 William St.
Buffalo Cheektowaga

Thanks are extended to all Sponsors!

MARY KAY

The Best Times to Reach Me

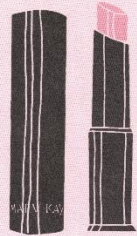
Call me any time!
I look forward to
hearing from you.

Ulana Scheidle
Independent Beauty Consultant

3498 Stevenson Court
Wheatfield NY 14120
(716) 628-7882

uscheidle@verizon.net
www.marykay.com/uscheidle

MARY KAY



EURO DELI AND GIFTS

www.eurodelisausage.com



LUNCHES &
SANDWICHES
SERVED DAILY

For All of Your Old World Favorite Products, Just
Around The Corner. Stop In & Take a Look.

Many Varieties of:

Bologna • Salami • Fresh Polish Sausage • Head Cheese • Garlic Sausage • Smoked Fish
European Beer • Kefir/Butter • Condiments • Pierogi (Homemade) - Many Varieties
Smoked Sausages • Bacon (Bozek) • Canadian Bacon • Blood Kishka (Homemade)
Polish Hams • Caviar • Kvas Drink • Cheese • European Chocolates • Pickles/Tomatoes

4166 Union Rd.,
Cheektowaga, NY (In Airport Plaza) 630-0130



2321 Millersport Hwy.
Amherst (Getzville Plaza) 688-1495

PROFESSIONAL COLLISION SERVICES & MORE

RED STAR

Nick Hurmak
OWNER
(716) 316-2540

Alexander Arutunian
MANAGER
(716) 578-8185

112 DELAWARE STREET
TONAWANDA, NY 14150
FAX: (716) 260-1254

www.redstarautomotive.com

UKRAINIAN FEDERAL CREDIT UNION

Become a member of Ukrainian FCU and save money with lower rates on loans, make money with higher interest on your savings, and save time with our convenient online services!

PERSONAL & BUSINESS FINANCIAL SERVICES
SAVINGS & CHECKING ACCOUNTS | SHARE
CERTIFICATES | MONEY MARKET | IRA | LOANS |
MORTGAGES | VISA CREDIT & DEBIT CARDS |
MONEYGRAM | INTERNATIONAL AND DOMESTIC WIRE
TRANSFERS | ONLINE SERVICES |
|NOTARY PUBLIC | TRANSLATIONS | SCHOLARSHIPS|
ПЕРСОНАЛЬНІ ТА БІЗНЕСОВІ ФІНАНСОВІ ПОСЛУГИ
ОЩАДНІ ТА ЧЕКОВІ РАХУНКИ | СЕРТИФІКАТИ | М.М |
ПЕНСІЙНІ РАХУНКИ | ПОЗИКИ | КРЕДИТИ НА
НЕРУХОМІСТЬ | ПЛАТІЖНІ КАРТКИ VISA | MONEYGRAM |
ГРОШОВІ ПЕРЕКАЗИ | ЕЛЕКТРОННІ ПОСЛУГИ
|ПОСЛУГИ НОТАРІУСА| ПЕРЕКЛАДИ|СТИПЕНДІЇ|

<p>Buffalo Branch Ukrainian Home Dnipro 562 Genesee Street Buffalo NY 14204 (716) 847-6655 www.ukrainianfcu.org</p>	<p>Amherst Branch Ellicott Creek Plaza 2882 Niagara Falls Blvd Amherst NY 14228 (716) 799-8385 www.ukrainianfcu.org</p>
<p>Business Hours Closed Wednesdays, Зачинені по середах Mon., Tuesday, Thursday 9:30 am - 5 pm Пон., вівторок, четвер Friday / П'ятниця 9:30 am - 7 pm Saturday / Субота 9 am - 1 pm </p>	<p>Business Hours Closed Mondays, Зачинені по понеділках Tuesday - Thursday 9:30 am - 5 pm 3 вівторка по четвер Friday / П'ятниця 9:30 am - 6 pm Saturday / Субота 9 am - 1 pm </p>

Membership subject to eligibility.
Federally insured by NCUA.

DNIPRO ДНІПРО

Ukrainian Cultural Center

562 Genesee St. Buffalo, NY 14204 856-4476

www.UkrainiansOfBuffalo.com

facebook.com/DniproUkrainianCulturalCenter

Call for kitchen status - Sandee 400-3905

Підтримайте Ваш Народний Дім

Український Культурний Центр "ДНІПРО"

Річні Збори

Неділя, 28 Лютого, 2021 року о 1:00 дня

Обмеження через COVID-19 –

Тільки вповноважені голосуючі члени
можуть бути присутні.

Регулярний та соціальні члени можуть
приєднатися в www.Zoom.com

Meeting ID: 882 4616 1664 – Pass-code: 615671

Ukrainian Cultural Center "Dnipro"

562 Genesee Street, Buffalo, NY 14204, 856-4476

www.UkrainiansOfBuffalo.com

Союз Українок Америки

Стипендійна акція 49го
Відділу СУА в Баффало
повідомляє, що з першого
лютого 2021 р.
розпочинається збірка на



Стипендійний Фонд СУА

для незаможної молоді в Україні...

Допомога є дуже потрібна.

Чеки просимо виписувати на

UNWLA – Scholarship Fund

Минулорічні звіти є у референток СУА

За інформаціями слід звертатися до:

Зоряна Бунч - 668-9504

Стипендійна Акція 49го Відділу СУА

The Ukrainian National Women's League of
America - Branch 49 - is collecting money
for their Scholarship Fund. We assist
needy and orphaned Ukrainian students
get an education.

Please make your checks out to
UNWLA Scholarship Fund

For more information contact :
Zoriana Bunche - 668-9504

Our Anniversary will take place December 19



Річниця нашої Парохії відбудеться 19 грудня

LEAGUE OF UKRAINIAN CATHOLICS FOOD DRIVE

Help us help those less fortunate by
placing non-perishable food items in the box
May God bless you for your generosity

Ліга Українців Католиків збирає конзерви
для потребуючих нашого міста. Просимо
перевірити дату вжитку. Дякуємо!!

League of Ukrainian Catholics, Niagara Frontier
is collecting non-perishable items (please check
the expiration date) for those less fortunate in
Buffalo Community. The box is located by the
bulletin in our church. Thank You!

«Сімейні цінності не є цінностями лише якоїсь релігії. Це – загальнолюдські цінності, і їх потрібно навчати», –
Глава УГКЦ до міністра освіти

Цінності, які обстоює Всеукраїнська рада Церков і релігійних організацій, зокрема сімейні, не є цінностями лише певної релігії. Це – загальнолюдські цінності. Ми належимо до різних конфесій, до різних Церков і релігій, але, коли йдеться про захист сімейних цінностей, ми, християни, юдеї, мусульмани, є абсолютно єдиними. Бо розуміємо цінність людського життя і цінність дару бути чоловіком чи жінкою. На цьому наголосив Блаженніший Святослав, Отець і Глава УГКЦ, на зустрічі релігійних діячів з п. Сергієм Шкарлетом, міністром освіти і науки України, яка відбулася 11 лютого 2021 року в приміщенні Міносвіти.

На зустрічі Ради Церков з міністром освіти і науки було наголошено на необхідності викладання предметів духовно-морального спрямування в державних закладах освіти. Як підкреслив Блаженніший Святослав, головуєчий у ВРЦіРО, дбаючи про молодь, дбаючи про добру, якісну, європейську освіту, потрібно дбати і про моральні ціннісні орієнтири. Освіта і виховання, за його словами, є єдиним цілим у рості, формуванні молодшої зрілої, всесторонньо розвиненої особистості. І тут Церкви, релігійні організації та педагоги, запевнив Глава УГКЦ, є партнерами.

«Після розпаду Радянського Союзу в процесі декомунізації були розроблені певні засади, які дають можливість уникати ідеологізації освіти. Освіта не може зводитися до ідеологій, старих чи новітніх. Ідеологія не може становити матрицю чи фундамент якоїсь освіти. Але певні орієнтири, ціннісний фундамент в освіті все-таки повинен бути», – зазначив Глава УГКЦ. На його переконання, нема ідеологій, є об'єктивна істина, якої треба шукати і якої треба навчати. Блаженніший Святослав пригадав пану Сергію Шкарлету, що раніше Рада Церков вже дискутувала з Міносвіти на тему гендерної ідеології.



«Ми, очевидно, виступаємо за рівність статей. Але слово "стать" є настільки важливим, що підмінити його поняттям "гендер" дуже небезпечно. Ми тоді сходимо на зовсім інші філософські світоглядні основи. Сьогодні тих видів гендерної ідентифікації людини є дуже багато. Таким чином ми ступаємо на слизьку основу, чим можна дуже легко все зруйнувати», – перестеріг головуєчий у ВРЦіРО.

Блаженніший Святослав подякував пану міністру за те, що його наказом була створена експертна комісія з етики і предметів духовно-морального спрямування.

«Це дуже важливо. Це означає, що є гроно фахівців, науковців, які дбати-муть про правильні орієнтири не тільки для освіти, а передусім для виховання», – додав він.

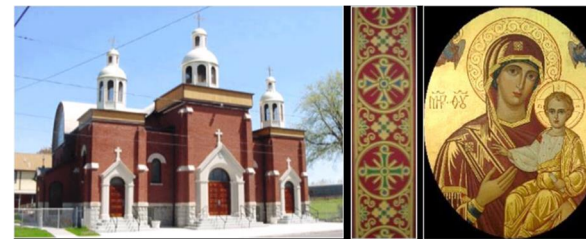
На зустрічі було обговорено питання викладання в школах предметів морального скерування, зокрема таких, як християнська етика, що вже передбачено Міністерством освіти і науки України у проєкті Типової освітньої програми для 5-9 класів.

«Ми знаємо, що це викликало бурхливу дискусію в суспільстві, але знайте, що Всеукраїнська рада Церков і релігійних організацій представляє велику частину громадянського суспільства. Голос членів Ради є голосом громадянського суспільства, зокрема того, яке вітає такі кроки», – сказав головуєчий у ВРЦіРО.

За його словами, християнська етика – це не якась релігійна доктрина чи катехизація. Це – спільний фундамент, який випрацюювався, зокрема і в лоні ВРЦіРО, до якої, крім християн, належать і юдеї та мусульмани, для того щоб дати ціннісний орієнтир для виховання наших дітей.

Блаженніший Святослав висловив вдячність міністру за те, що в цьому напрямку Міністерство освіти і науки бере до уваги позицію Церков і релігійних організацій, а також прислухається до думки батьків. Адже, як було зазначено, держава не може забрати в батьків право виховувати своїх дітей, тому голос батьків, зокрема щодо викладання в школах цих предметів, повинен бути взятий до уваги.

Департамент інформації УГКЦ



- Our CHURCH KITCHEN is CLOSED Until farther notice.
- Thank you for your help and patronage!
- Thanks are extended to all volunteers!
- Coffee Hour - Usually Every Sunday after Liturgy in Church Hall. NOW CLOSED!

Until we meet God willing ...
HAVE A BLESSED DAY!!!

TOP'S GIFT CARDS:

Please help us raise money for our Church by purchasing Top's Gift Cards from



us. If you buy in Tops anyway, why not help. You do not lose or gain anything by doing this, but our Church will benefit greatly. We receive back 5% of your spending. To take advantage of this program, call the rectory. Thank you and God Bless!

Please note: You can purchase gasoline with this card at Tops Gasoline Station.

Ukrainian American Freedom Foundation

501C3 Tax Deductible Charity accepting donations.

Renovate
Dnipro



Humanitarian
Aid to Ukraine

UAFF-Dnipro 562 Genesee St. Buffalo, NY 14204

www.UkrainiansOfBuffalo.com

facebook.com/UkrainiansOfBuffalo.com

(716) 847-1281

Організація Оборони Чотирьох Свобід України

ODFFU – Buffalo, NY – Branch # 22

Emil Bandriwsky, President

CHURCH BULLETIN is published weekly.
Deadline for information is Friday Evening.
ЦЕРК. ВІСНИК видається тижнево.
Інформації подавати до четверга вечора.

SAINT NICHOLAS
UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH
УКРАЇНЬСЬКА КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА
СВЯТОГО МИКОЛАЯ
(ПІД ОПІКОЮ ПРЕЧИСТОЇ
ДІВИ МАРІЇ ОДІГІТРИЇ)

Par. E-Mail: - stnbuffalo@gmail.com

Web Page: - <http://www.stnbuffalo.com>

Dioc. Web: - <http://www.stamforddio.org>

308 Fillmore Avenue, Buffalo, N. Y. 14206

Rectory: (716) 852-7566

Fax: 855-1319

Kitchen: 852-1908

Confession: Before Liturgies
Сповідь: Перед Св. Літургіями
Baptism: By appointment
Хрещення: За домовленням *
Marriage: Contact 6 months in advance
Вінчання: Голоситися 6 місяців скорше

Religion classes – Релігійна Програма
Closed under farther notice

Ministry to the sick – Опіка над хворима
Family members should call the Rectory
Родина повинна повідомити священика
IN EMERGENCY CALL ANY TIME
В разі потреби завжди можна закликати

V. Rev. Marijan Procyk, pastor

Please call if you are hospitalized,
homebound and need a priest.

Просимо закликати якщо ви у
ліжниці, або приковані до ліжка!

From Fr. Robert Moreno bulletin

Some years ago, good Fr. Ray Palko in Buffalo was in the cemetery on a very windy day. As he was praying for the deceased the candle/s was/were blown... Fr. Ray kept doing his prayers. A witness there told me that at the end, when he intoned the Vichnaya Pamyat' (Eternal Memory) the candle came back to life, was lit again to the wonder of everyone there...

I just watch the news of a new mother with COVID 19 who was in the hospital for 3 months after giving birth to her newborn baby. At one point it was determined she needed a lung transplant and she had a very slim chance to survive. Things looked very disheartening. However, she pulled through it all. Her husband appreciated the doctors' dedication and the time they spent just talking to him. Knowingly or unknowingly, they help that man keep the dim light of hope alive through it all.

As we look around, we see so many circumstances that are simply disheartening, they seem hopeless, and yet time will prove us wrong. On this day when we bless candles in our Church, take a moment to visit in your heart the dark moments others are going through: separation and divorce, sickness, mental afflictions, loneliness, despair, fears, financial difficulties, unemployment ... and for each say a prayer, that is to lit a spiritual candle for them. Please don't forget to also say a prayer, that is to light a candle for your own struggles, problems, fears, infirmities, incomprehension. I will lite a candle for all these intentions today. Here is the beautiful homily of St. Sophronius, bishop of Jerusalem (died in 638) that good Fr. Deacon Joe Pasquella shared with me for today, thank you Fr. Deacon!:

Our lighted candles are a sign of the divine splendor of the one who comes to expel the dark shadows of evil and to make the whole universe radiant with the brilliance of his eternal light. Our candles also show how bright our souls should be when we go to meet Christ.

The Mother of God, the purest Virgin, carried the true light in her arms and brought him to those who lay in darkness. We too should carry a light for all to

see and reflect the radiance of the true light as we hasten to meet him.

The light has come and has shone upon a world enveloped in shadows; the Dayspring from on high has visited us and given light to those who lived in darkness. This, then, is our feast, and we join in procession with lighted candles to reveal the light that has shone upon us and the glory that is yet to come to us through him. So let us hasten all together to meet our God.

The true light has come, the light that enlightens every man who is born into this world. Let all of us, my brethren, be enlightened and made radiant by this light. Let all of us share in its splendor, and be so filled with it that no one remains in the darkness. Let us be shining ourselves as we go together to meet and to receive with the aged Simeon the light whose brilliance is eternal. Rejoicing with Simeon, let us sing a hymn of thanksgiving to God, the Father of the light, who sent the true light to dispel the darkness and to give us all a share in his splendor.



Through Simeon's eyes we too have seen the salvation of God which he prepared for all the nations and revealed as the glory of the new Israel, which is ourselves. As Simeon was released from the bonds of this life when he had seen Christ, so we too were at once freed from our old state of sinfulness.

By faith we, too embraced, Christ, the salvation of God the Father, as he came to us from Bethlehem. Gentiles before, we have now become the people of God. Our eyes have seen God incarnate, and because we have seen him present among us and have mentally received him into our arms, we are called the new Israel.

Never shall we forget this presence; every year we keep a feast in his honor.

Lenten Regulations 2021

Ukrainian Catholic Diocese of Stamford

By the threefold discipline of fasting, prayer and almsgiving the Church keeps the Great Fast/Lent from Monday, **February 15** (March 15 - Julian Calendar), after Cheesefare Sunday to the day before Easter, Holy Saturday, **April 3** (May 1).

The following regulations apply, in general, to all Ukrainian Catholics of the Stamford Eparchy between ages 21 to 60:

Abstinence from meat and dairy products on the First Day of the Great Fast, **February 15** (March 15), and on Good Friday, **April 2** (April 30).

The following regulations apply, in general, to all Ukrainian Catholics of the Stamford Eparchy between ages 14 to 60:

Abstinence from meat is to be observed on **all Fridays** of the Great Fast.

Abstinence from meat is suggested and encouraged on all Wednesdays of the Great Fast.

Note: The following are exempt from abstinence:

1. The poor who live on alms;
2. The sick and the frail;
3. Convalescents who are returning to their strength;
4. Pregnant women, and women who are nursing their children; and
5. Persons who perform hard labor.

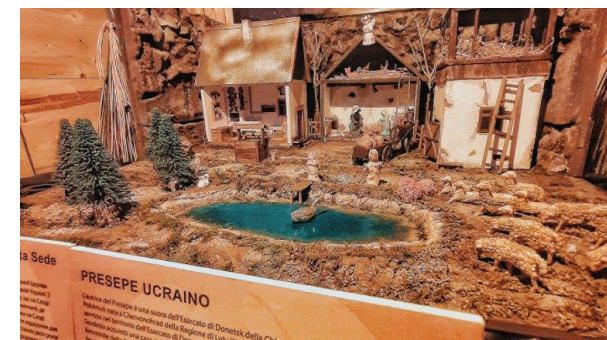
Meat is to be understood as including not only the flesh, but also those parts of warm-blooded animals that cannot be rendered, i. e., melted down, e. g., the liver, lungs, blood, etc. meat gravy or soup made from meat is included in this prohibition.

Dairy products are to be understood as comprising products derived from mammals and birds, but not regarded as meat, e. g., cheese, lard, butter, milk, eggs, etc.

Eucharistic Fast:

A fast of one hour from food (prior to service starting time) should be kept by those receiving the Eucharist at the evening celebration of the Divine Liturgy of the Presanctified Gifts, as well as the Divine Liturgy of St. John Chrysostom and St. Basil the Great.

The Ukrainian Nativity scene from the exhibition in the Vatican can become a 'traveling Vertep' for Ukrainian parishes in Italy, Fr. Marko Semehen



The Ukrainian Nativity Scene, which took part in the annual exhibition "100 Nativity Scenes in the Vatican" (December 13, 2020 - January 17, 2021), will now be under the auspices of the St. Sophia Society in Rome.

Next year, during the Christmas period, the shopka is planned to be displayed in the pro-cathedral of St. Sophia of the UGCC in Rome.

This was reported by Fr. Marko Semehen, President of the St Sophia Society in Rome, in a comment for the UGCC Information Department.

According to the pastor, the Ukrainian Nativity scene should decorate the Christmas of Ukrainian migrants in Italy next year and become another place for prayer and glorification of the newborn Son of God. According to Fr. Marko, it is worth starting the "tradition of the traveling shopka" in Ukrainian parishes in Italy.

"The participation of the Nativity scene from Ukraine in the annual exhibition in the Vatican was an opportunity to present a part of Ukrainian culture in the Apostolic Capital. It also became a reminder to Ukrainian migrants about the situation in the zone of military conflict in the East of the Motherland," he said.

We would like to add that the author of the Ukrainian Nativity scene, which was presented at the annual exhibition of nativity scenes from around the world, is the nun Teodosiya Polotniuk from the Holy Dormition Women's Hermitage in the village of Mnogopillia of the Donetsk Exarchate of the UGCC. It is made of eco-materials (cardboard, paper, wood, moss, clay, sand, sawdust, stones etc, and is designed to convey the spirit of Christmas from East to West of Ukraine and to acquaint with a part of the multifaceted palette of the Ukrainian Christmas tradition.

Source: The UGCC Information Department

Forgiveness –Прощення

In "The Christian Leader," Don Ratzlaff retells a story Vernon Grounds came across in Ernest Gordon's *Miracle on the River Kwai*. The Scottish soldiers, forced by their Japanese captors to labor on a jungle railroad, had degenerated to barbarous behavior, but one afternoon something happened. A shovel was missing. The officer in charge became enraged. He demanded that the missing shovel be produced, or else. When nobody in the squadron budged, the officer got his gun and threatened to kill them all on the spot . . . It was obvious the officer meant what he had said. Then, finally, one man stepped forward. The officer put away his gun, picked up a shovel, and beat the man to death. When it was over, the survivors picked up the bloody corpse and carried it with them to the second tool check. This time, no shovel was missing. Indeed, there had been a miscount at the first check point. The word spread like wildfire through the whole camp. An innocent man had been willing to die to save the others! . . . The incident had a profound effect. . . . The men began to treat each other like brothers. When the victorious Allies swept in, the survivors, human skeletons, lined up in front of their captors (and instead of attacking their captors) insisted: "No more hatred. No more killing. Now what we need is forgiveness." Sacrificial love has transforming power.

Don Ratzlaff, "The Christian Leader".

In his book, *Lee: The Last Years*, Charles Bracelen Flood reports that after the Civil War, Robert E. Lee visited a Kentucky lady who took him to the remains of a grand old tree in front of her house. There she bitterly cried that its limbs and trunk had been destroyed by Federal artillery fire. She looked to Lee for a word condemning the North or at least sympathizing with her loss. After a brief silence, Lee said, "Cut it down, my dear Madam, and forget it." It is better to forgive the injustices of the past than to allow them to remain, let bitterness take root and poison the rest of our life.

Michael Williams.

Chuck Swindoll reports that a seminary student in Chicago faced a forgiveness test. Although he preferred to work in some kind of ministry, the only job he could find was driving a bus on Chicago's south side. One day a gang of tough teens got on board and refused to pay the fare. After a few days of this, the seminarian spotted a policeman on the corner, stopped the bus, and reported them. The officer made them pay, but then he got off. When the bus rounded a corner, the gang robbed the seminarian and beat him severely. He pressed charges and the gang was rounded up. They were found guilty. But as soon as the jail sentence was given, the young Christian saw their spiritual need and felt pity for them. So he asked the judge if he could serve their sentences for them. The gang members and the judge were dumbfounded. "It's because I forgive you," he explained. His request was denied, but he visited the young men in jail and led several of them to faith in Christ.

There's a Spanish story of a father and son who had become estranged. The son ran away, and the father set off to find him. He searched for months to no avail. Finally, in a last desperate effort to find him, the father put an ad in a Madrid newspaper. The ad read: Dear Paco, meet me in front of this newspaper office at noon on Saturday. All is forgiven. I love you. Your Father. On Saturday 800 Pacos showed up, looking for forgiveness and love from their fathers.

Bits & Pieces, October 15, 1992, pp. 13.

A couple married for 15 years began having more than usual disagreements. They wanted to make their marriage work and agreed on an idea the wife had. For one month they planned to drop a slip in a "Fault" box. The boxes would provide a place to let the other know about daily irritations. The wife was diligent in her efforts and approach: "leaving the jelly top off the jar," "wet towels on the shower floor," "dirty socks not in hamper," on and on until the end of the month. After dinner, at the end of the month, they exchanged boxes. The husband reflected on what he had done wrong. Then the wife opened her box and began reading. They were all the same, the message on each slip was, "I love you!" (Unknown)

Ідея прощення подобається усім, аж до того часу, коли людям не доводиться щось прощати самим, як нам під час війни. Навіть згадка про можливість такого прощення викликає крики ярості. Не тому, що люди вважають прощення занадто високою і недосяжною чеснотою, а тому, що вони вважають його мерзенним і жалюгідним. Вони кажуть, що навіть розмови про це викликають відразу. У половини з вас одразу виникає питання: "Чи наважився би ти простити Гестапо, якби був поляком або євреєм?"...

Вивчаючи математику, учень не береться одразу за алгебру, а починає з простих арифметичних дій. Подібно до цього, якщо ми хочемо навчитися прощати, треба почати з чогось простішого ніж Гестапо. Почніть із того, що простіть власну жінку або чоловіка, батьків і дітей, сусідів за все, що вони зробили та сказали протягом минулого тижня... (Lewis, C.S.)

Відмова прощати пов'язана з бажанням помсти. Але не прощення, як і сама помста, травмує месника не менше, ніж жертву. Це, як дитина, що сидить на парковій лавці та верещить не своїм голосом. Чоловік підбігає і запитує: "що сталося?" "Я сів на джміль," – з плачем у голосі говорить дитина. "Ну то вставай скоренько," – каже чоловік. "Не встану! Він мене вкусив, а я натомисть його задущу," – відповідає хлопець. Духовне одуження починається тоді, коли ми встаємо з лавки і перестаємо завдавати болю іншим.

(Ken Crockett)

У концентраційному таборі Равенсбрюк, в кішені мертвої дитини, знайшли записку, яка є зразком прощення і милосердя:

"Пом'яни, Господи, не лише добрих чоловіків і жінок, але і злих. Але не згадуй страждань, яких вони заподіяли нам: Натомість пом'яни плоди, що народилися в нас, внаслідок цих страждань, нашу дружбу, нашу відданість один одному, наше смирення, нашу мужність, наше милосердя, велич сердець, що зросла внаслідок цих випробувань. Коли наші гнобителі постануть на суд перед Тобою, нехай добрі плоди, що народилися в нас стануть їх помилуванням".

"Тоді Петро підійшов до Нього і сказав: Господи, скільки разів прощати брату моєму, який згрішить проти мене? Чи до семи разів? Ісус говорить йому: не кажу тобі – до семи, але до сімдесяти разів по сім" (Мф. 18:21-22).

"І коли стоїте на молитві, прощайте, коли щось маєте на кого, щоб і Отець ваш Небесний відпустив вам гріхи ваші. Якщо ж не прощаєте, то і Отець ваш Небесний не відпустить вам гріхів ваших" (Мк.11:25-26).

Сад земних здволенень, Hieronymus Bosch (Ліва панель – рай, права – пекло, посередині сучасне життя)

"Усяке роздратування, і лютість, і гнів, і крик, і лихослів'я з усякою злобою нехай будуть знищені у вас; а будьте один до одного добрими, милосердними, прощайте один одному, як і Бог у Христі простив вам" (Еф.4:31-32)

"Не судіть, то і вас не судитимуть; не осуджуйте, то й вас не осудять; прощайте, то й вас прощатимуть; давайте, і дасться вам: мірою доброю, натоптаною, утрушеною, переповненою віддадуть вам, бо якою мірою міряєте, такою ж відміряється і вам" (Лк. 6:37-38)

Єдиний спосіб не нажити собі жодного ворога це: ніколи не говорити, нічого не робити і ні за що не відповідати. Одним реченням, з вами цього ніколи не станеться, бо це не вдалося навіть Христу. Вінстон Черчіль казав: "Ти маєш ворогів? Добре. Принаймні ти відстоюєш хоч щось, хоч якісь життєві принципи".

Суть посту не в тому, щоби зробити його тягарем. Не в тому, щоби накласти заборону на все смачне і поживне. Не в тому, щоби обмежити людські задоволення і позбутися приємного, скоріше навпаки. Піст це час максимального наповнення життя Христом. Замість м'ясної і сирної тарілки Церква пропонує Тіло і Кров Спасителя. Замість телевізора – спілкування з живими людьми і живим Богом. Замість пересовувати меблі Церква закликає нас змінити свої серця, розум і весь стиль життя. Це час духовної війни і подвигу...